



дамар / damar

соња хор и данс / sonja choir and dans

ДАМАР /

Пројекат ДАМАР (*тур. пулс, крвни суд; у ширем значењу: снага, срчаност, живот*) представља *Хорски театар*, односно спој различитих уметничких израза, окупљених око једне основне теме. Музичко сценски перформанс, који садржи ауторску (наменски писану за пројекат) музику за Мешовити хор *a cappella*, композитора **Дамјана Деурића**, инспирисан је животима седам особа, али кроз њихова дела и мноштвом сличних судбина. Проткан традиционалним и модерним уметничким приступом – ДАМАР нуди одговоре на одређена релевантна, друштвено осетљива питања кроз уметничку визуру, односно вокално-сценски израз.

Мешовити хор АКУДУНС-а „Соња Маринковић“, под вођством диригенткиње **Дуње Деурић** у сарадњи са **плесним ансамблом ДАНС**, под вођством плесних стручњака **Мие Инић** и **Татјане Грујић**, пружиће публици осавремењен приступ вокално-сценским уметностима, а самим тим и увид у најмодерније актуелне токове хорске уметности у свету.

Ово дело је посвећено Јовану Скенџићу.



DAMAR /

Project Damar (*in Turkish: pulse, vein, strength, heartiness, life*) represents a piece of *Choral theatre*, a fusion of different artistic forms of expression, centred around a main theme. The musical stage performance, with an original a cappella music (specifically written for the project) written for the Mixed choir by the composer **Damjan Deurić**, is inspired by the lives of seven people, focused on their deeds, as well as similar fates of many others. The project is inwrought with both a traditional and contemporary approach, Damar offers answers to many relevant, socially sensitive issues through an artistic vision, the vocal-scenic expression.

The Mixed choir AKUDUNS „Sonja Marinković“ under the guidance of conductor **Dunja Deurić**, in partnership with the **dance ensemble DANS**, under the guidance of dance experts **Mia Inić** and **Tatjana Grujić**, will offer to the audience a modern approach to the vocal stage performance arts and an insight into the relevant trends in choral arts in the world today.

This piece is dedicated to Jovan Skendžić.



О ХОРУ „СОЊА“ /

Мешовити хор Академског културно-уметничког друштва Универзитета у Новом Саду „Соња Маринковић“ један је од малобројних хорова код нас који негују традицију дугу више од шест деценија, а притом иду у корак са савременим европским тенденцијама у области хорске уметности.

Хор је, посебно у последњих седам година својих активности, освојио изузетно велики број награда и признања са домаћих и светских такмичења и фестивала (између осталог награду за победника натпевавања на *51. Мокрањчевим данима* 2016. године, као и две златне медаље као једини представник Србије на *Хорској олимпијади* 2019. године у Гетеборгу, Шведска), а притом и велики број конкретних одговора, односно референци и позитивних критика од стране домаћих и светских стручњака из области хорског стваралаштва.

Као прва секција Друштва, Хором су руководили само врхунски стручњаци из области (Имре Топлак, Војислав Илић, Матија Пајор, Јасмина Нешковић, Хилда Пуцаревић, Данијела Ходоба Леш и др), а последњих 7 година уз руководство **Дуње Деурић** (награђиване младе диригенткиње), Хор добија нову димензију и иде у корак са светским уметничким хорским трендовима,

ABOUT THE „SONJA“ CHOIR /

The mixed choir of the Academic cultural-artistic society of University in Novi Sad “*Sonja Marinković*” is one of few choirs that nurture our tradition with a six decade-long effort, that are following in step all contemporary European trends in the field of the choral arts.

The Choir has, especially in the last seven years of its activities, won numerous awards and recognitions, both from domestic and world competitions and festivals (among others, the being awarded the winner of the 51st *Mokranjac Days* festival in 2016, as well as two gold medals as the only representative of Republic of Serbia at the *European Choir Games* 2019 in Gothenburg, Sweden), and also received a considerably large amount of constructive creative feedback i.e. references and positive criticism from domestic and international experts in the field of choral creativity.

As the first section of the Society, the Choir was led only by top experts in the field (Imre Toplak, Vojislav Ilić, Matija Pajor, Jasmina Nešković, Hilda Pucarević, Danijela Hodoba Leš, etc.), and for the last 7 years under the leadership of **Dunja Deurić** (the award-winning young conductor), the Choir takes on a new dimension and keeps pace with the world's artistic choral trends,

између осталог спајајући хорски уметнички израз са сценским покретом и елементима глуме.

among other things merging the choral artistic expression with the movement on stage and elements of acting.

Соња хор су:

Јелена Јовић	Оливер Шипош
Ана Пејак	Ненад Ћирковић
Јована Протић	Давид Гајоди
Кристина Брет	Вукашин Тадић
Јована Ђукановић	Момир Миливојевић
Катарина Брет	Вукашин Карталовић
Вања Палчек	Леон Серенчеш
Анастасија Костић	Андреј Ненадов
Исидора Шкулец	Немања Миковић
Исидора Крнић-Отић	Селена Пантовић
Татјана Веселиновић	Исидора Арсић
Ирена Павловић	Теодора Мунћан
Агнеш Мелеги	Немања Сакач

Sonja Choir are:

Jelena Jović	Oliver Šipoš
Ana Pejak	Nenad Ćirković
Jovana Protić	David Gajodi
Kristina Brett	Vukašin Tadić
Jovana Đukanović	Momir Milivojević
Katarina Brett	Vukašin Kartalović
Vanja Palček	Leon Serenčeš
Anastasija Kostić	Andrej Nenadov
Isidora Škulec	Nemanja Miković
Isidora Krnić-Otić	Selena Pantović
Tatjana Veselinović	Isidora Arsić
Irena Pavlović	Teodora Munćan
Agnes Meleghy	Nemanja Sakač

Више о хору „Соња“:

sonjachoir.rs @sonja_choir



More on the Sonja Choir:

sonjachoir.rs @sonja_choir



О АНСАМБЛУ „ДАНС“ /

ДАНС ансамбл је извођачки плесни ансамбл Студија Креативног Плеса, Соколског друштва „Војводина“, формиран 2008. године. Окупља образоване плесаче и глумце жељне даље плесног усавршавања и кореографско-педагошког развоја.

Рад ансамбла базиран је на изучавању савремених плесних техника са акцентом на развоју креативног потенцијала. Бави се изучавањем и истраживањем савремених плесних тенденција и у корелацији са другим уметничким формама гради свој јединствени плесни израз. Са ДАНС ансамблом раде стручњаци за сценски покрет **Миа Инић** и **Татјана Грујић**, а као спољни сарадник Снежана Ађански.

ДАНС је реализовао више уметничких пројеката и мултимедијалних перформанса, међу којима се издвајају: • *Мој град-Твој град* / мултимедијална целодневна турнеја на истакнутим локацијама у Новом Саду, • *Circle of Needs*, учешће ДАНС ансамбла у мјузиклима студената глуме АУНС, • *Мултимедијални перформанс кореографских минијатура*, Позориште младих, Нови Сад • *TEDx Нови Сад*, *Претворимо зидове у врата*, Студио М • *Ноћ музеја*, вишегодишњи перформанси на културно историјским локацијама у Новом Саду • Пројекат *CoolTURA DANS (Култура у*

ABOUT THE „DANS“ ENSEMBLE /

DANS is a performing dance ensemble of the Studio of Creative Dance, Sokol Association "Vojvodina", formed in 2008. It brings together educated dancers and actors eager further improve dance and choreographic-pedagogical development.

The work of the ensemble is based on the study of modern dance techniques with an emphasis on the development of creative potential. He is engaged in the study and research of contemporary dance tendencies and in correlation with other art forms he builds his unique dance expression. Experts for the stage movement **Mia Inić** and **Tatjana Grujić** work with the DANS ensemble, with Snežana Adjanski as an external associate.

DANS has realized several art projects and multimedia performances, among which are: • *My city-Your city* / multimedia full-day tour at prominent locations in Novi Sad, • *Circle of Needs*, participation of DANS ensemble in musicals of acting students Academy of arts in Novi Sad • *Multimedia performance of choreographic miniatures*, in the „Youth Theater“ in Novi Sad • *TEDx event in Novi Sad*, „Let's turn walls into doors“ in Studio M • *Night of Museums*, performances in museums and cultural and historical sites in Novi Sad through many festival years • The project *CoolTURA DANS*, (an artistic-cultural project *Culture in*

покрету), три кратка ауторска филма о културно историјско баштини Војводине, Мултимедијални перформанс у МСВУ • *Између прошлости и будућности*, Мултимедијални перформанс кореографских минијатура, СНП Нови Сад и многих других.

ДАНС ансамбл су:

Миa Инић

Татјана Штрицки

Александра Пејић

Неда Поповић

Бојана Шкаљац

Милица Филиповић

Даница Коларов

Милена Армбрустер

Више о ансамблу ДАНС:

facebook.com/DaNS.SKP

[@dans_ansambl](https://twitter.com/dans_ansambl)



movement), three original short films on cultural and historical heritage of Vojvodina, Multimedia performance in the Museum of Modern arts • *Between the past and the future*, a multimedia performance of choreographic miniatures in the Serbian National Theatre in Novi Sad, and many more.

DANSE ensemble are:

Mia Inić

Tatjana Štricki

Aleksandra Pejić

Neda Popović

Bojana Škaljac

Milica Filipović

Danica Kolarov

Milena Armbruster

More about DANCE ensemble:

facebook.com/DaNS.SKP

[@dans_ansambl](https://twitter.com/dans_ansambl)



ПРОГРАМ:

I – *No more snow*

опис: *инспирано животом и делом Лорете Асанавичијуте и сличних судбина...*

сопран соло: Ана Пејак

плесни соло: Миа Инић

наратор: Исидора Шкулец

II – *Freiheit*

опис: *инспирано животом и делом Софи Шол и сличних судбина...*

сопран соло: Јелена Јовић

алт соло: Татјана Веселиновић

плесни дуо: Милена Армбрустер и Бојана Шкаљац

III – *Ikh bih Ihr*

опис: *инспирано животом и делом Лилике Бем и сличних судбина*

плесни соло: Татјана Штрички

IV – *Tonde, Tori!*

опис: *инспирано животом и делом Садако Сасаки и сличних судбина...*

вокални солиста: Мартина Отић

плесни соло: Даница Коларов

PROGRAMME:

I – *No more snow*

description: *inspired by the life and deed of Loreta Asanavičiūtė and similar fates...*

soprano solo: Ana Pejak

dance solo: Mia Inić

narrator: Isidor Škulec

II – *Freiheit*

description: *inspired by the life and deed of Sophie Scholl and similar fates...*

soprano solo: Jelena Jović

alt solo: Tatjana Veselinović

dance duo: Milena Armbruster and Bojana Škaljac

III – *Ikh bih Ihr*

description: *inspired by the life and deed of Lilika Bem and similar fates...*

dance solo: Tatjana Štricki

IV – *Tonde, Tori!*

description: *inspired by the life and deed of Sadako Sasaki and similar fates...*

vocal solo: Martina Otić

dance solo: Danica Kolarov

V – *Sine musica nulla vita*

опис: инспирисано животом и делом Јасмине
Нешковић и сличних судбина...

плесни соло: Александра Пејић

наратор: Вукашин Карталовић

VI – *Carlota*

опис: инспирисано животом и делом Карлоте да Негра
и сличних судбина...

вокални солиста: Милена Срдић

плесни соло: Неда Поповић

VII – 261

опис: инспирисано животом и делом Кетрин Свицер и
сличних судбина...

сопран соло: Јована Протић

плесни соло: Милица Филиповић

* * *

композитор музике и аутор текстова :

Дамјан Деурић

(осим за II - J. W. Goethe и V – латинска изрека)

кореограф: **Миа Инић** (I-V и VII)
Татјана Грујић (VI)

диригент и уметнички руководиоцац:

Дуња Деурић

V – *Sine musica nulla vita*

description: *inspired by the life and deed of Jasmina
Nešković and similar fates...*

dance solo: Aleksandra Pejić

narrator: Vukašin Kartalović

VI – *Carlota*

description: *inspired by the life and deed of Carlota de
Negra and similar fates...*

vocal solo: Milena Srdić

dance solo: Neda Popović

VII – 261

description: *inspired by the life and deed of Carlota de
Negra and similar fates...*

soprano solo: Jovana Protić

dance solo: Milica Filipović

* * *

music composer and author of lyrics:

Damjan Deurić

(except for II – J.W. Goethe, and V - Latin quote)

choreographer: **Mia Inić** (I-V и VII)
Tatjana Grujić (VI)

conductor and artistic director:

Dunja Deurić

ДАМАР _ у сећање на Јована Скенџића

Више о пројекту:

Пројекат је проистекао из потребе да се кроз креативан процес и освежен уметнички приступ истакну важне друштвене теме, још увек маргинализоване, чијим ће осветљавањем друштвена заједница добити прилику да сагледа проблематику кроз другачију призму, а надамо се – и развити потребу да о истој и гласно дискутује. Од оног очигледног – положаја жена у друштву кроз историју до данас, до оног мање очигледног, али не мање важног – дефиниције хероја, са нагласком на ДЕЛО и ОСОБУ.

У наставку ћете прочитати више о седам особа које су инспирисале композитора и уметничког руководиоца да оформе програм, а чија имена и дела заиста симболично представљају нешто ванвременско:

I

Лорета Асанавичијуте / литванка, захваљујући којој славимо храброст. Заједно са више стотина ненаоружаних протестаната 1991. године, на мирном протесту испред ТВ торња у Вилњусу, без страха стала у одбрану слободе медија и слободе уопште.

II

Софија Шол / немица, захваљујући којој славимо емпатију. Заједно са братом Хансом истрајала у борби против фашистичког режима 1943. године, делећи летке са текстом Ј.В.Гетеа, који су пропагирани значај борбе за слободу и љубав између нација.

DAMAR_in loving memory of Jovan Skendžič

More about the project:

The project resulted from the need to, through creative process and a redesigned artistic approach, highlight important social issues that are marginalised, which would introduce a turning-point in society's view on these issues, and hopefully develop a need to discuss these issues clearly.

From the obvious - women's position in society, through history until this day, to the not less important - what makes a hero, with emphasis the DEED and the PERSON.

In the next paragraphs you can read more about the seven persons that inspired the composer and artistic director to design the programme, whose names and deeds have come to symbolise something timeless...

I

Loreta Asanavičiūtė / a Lithuanian woman, thanks to who we celebrate bravery. Together with hundreds of unarmed protesters in 1991, in a peaceful protest in front of the TV tower in Vilnius, stood without fear in defense of free press and freedom.

II

Sophia Scholl / a German woman, thanks to who we celebrate empathy. Together with her brother Hans she endured in the fight against the fascist regime in 1943, while passing out booklets with J.W. Goethe's text, they advertised freedom and love between nations.

III

Ливија Лилика Бем / мађарица-јеврејка-српкиња, захваљујући којој славимо оданост. У таласу рације 1941. године у Новом Саду, Лилика је престала да говори, али није остала недоречена.

IV

Садако Сасаки / јапанка, захваљујући којој славимо наду. Девојчица, једна од многих, која је веровала да ће јој 1000 оригами ждралова донети остварење жеље. Заиста је остала бесмртна.

V

Јасмина Нешковић / српкиња, захваљујући којој славимо посвећеност. Педагог, једна од недовољно истицаних хероја града Новог Сада, чије је дело постало чиста музика и тек ћедјекнути кроз многе генерације на које је уткала своју љубав.

VI

Карлота Лукуми, де Негра / африканка-кубанка, захваљујући којој славимо снагу. Особа која је у време *Година бича* певала гласно и наизглед неразговорно, да би захваљујући њеној песми 1884. почело падати ропство на Куби.

VII

Кетрин Свицер / американка, захваљујући којој славимо истрајност. Прва жена која је узела број пријавивши се на маратон у Бостону, број 261, на име К.В.Свицер – која је престигла и директора маратона те 1967. године и никада није престала да трчи.

III

Livia "Lilica" Bem / a Hungarian-Jewish-Serbian woman, thanks to who we honour devotion. In the wave of the 1941 Novi Sad raid, Lilica ceased to speak, but was never silenced.

IV

Sadako Sasaki / a Japanese girl thanks to who we celebrate hope. A little girl, one of many, believed that a 1000 origami cranes would grant her wishes. Truly, she has remained immortalised.

V

Jasmina Nešković / a Serbian woman thanks to who we celebrate dedication. A pedagogue, one of many insufficiently highlighted heroes of Novi Sad, her works became pure music that is yet to echo - through many generations she weaved her love.

VI

Carlota Lucumi de Negra / an African-Cubanese woman, thanks to who we celebrate fortitude. A person that, in "The Year of The Lash" , sang loudly and seemingly inarticulate, whose song in 1884 set in motion the fall of the slave trade in Cuba.

VII

Kathrine V. Switzer / an American woman, thanks to who we celebrate perseverance. The first woman that took a number to participate in the Boston marathon, the number - 261, on the name K.V. Switzer - who in 1967 passed the Marathons co-director and has never ceased running.

Projekat podržali:

This project was supported by:

